



EL ENTORNO SOCIAL

Los seres queridos

132

DOCUMENTAL**Amor después del amor**

Los segundos matrimonios aumentan en Chile.

153

ARTÍCULO**Estos chicos representaban lo mejor de Argentina**

Brian Winter

Según el autor, las amistades más fuertes se ven entre amigos argentinos.

157

ARTÍCULO**Vivir en Chile**

Norteamericanos que han vivido en Chile hablan de su cultura adoptada.

161

LITERATURA**Anacrusa**

Lourdes Márquez Barrios

El tiempo ha pasado rápido para una familia que fue una vez feliz.

LESSON OBJECTIVES

You will learn how to...

- identify the main idea of spoken and written texts related to family and personal relationships.
- participate in spontaneous conversations on marriage, friendship, and family traditions.
- communicate information, make presentations, and express how individuals interact.
- compare perspectives about food, music, and other celebrations in your own and other cultures.
- interact appropriately at events with family and friends based on cultural norms.

**ARGENTINA Y CHILE**

130 ASÍ LO DECIMOS

138 ESTRUCTURAS

- 4.1 The subjunctive in adjective clauses
- 4.2 Reflexive verbs
- 4.3 Por and para

150 ENFOQUE

152 ESCUCHAR

166 ESCRIBIR

167 VOCABULARIO



La familia

Los padres de Ana **se casaron** jóvenes y son muy activos. Ana **se lleva bien** con los dos, aunque tiene una **relación** especial con su madre. Sus dos hermanos pequeños son muy traviosos (*mischievous*) y **se pelean** de vez en cuando, pero **se quieren** mucho. A veces Ana visita a su prima, Carla, quien es **hija única** y quisiera tener hermanos. Sueña con tener una **familia numerosa** algún día.

casarse *to get married*

la familia numerosa *large family*

el/la familiar *relative*

el/la hijo/a único/a *only child*

llevarse bien/mal *to get along well/badly*

el matrimonio *marriage*

pelear(se) *to argue*

querer(se) (e:ie) *to love (each other)*

la relación *relationship*



Los amigos

Carlos piensa que la base de la verdadera **amistad** es la **confianza** y la **sinceridad**. Tiene **intereses** en común con sus amigos y **lo pasan bien** juntos, pero lo que más **valora** es poder **contar con** ellos cuando los necesita. Siempre se escuchan y **se apoyan**.

la amistad *friendship*

apoyar *to support*

la confianza *trust*

contar (o:ue) con *to count on*

el interés *interest*

pasarlo bien/mal *to have a good/bad time*

la sinceridad *sincerity*

valorar *to value*



Los sentimientos y las emociones

Carmen no ve a su esposo Mario y a sus dos hijos adolescentes desde que trabaja en el extranjero (*abroad*). Por eso, a veces **se siente sola**, los **extraña** y está un poco **nostálgica**. Tiene **ganas de** verlos y piensa visitarlos muy pronto.

emocionado/a *excited*

extrañar *to miss*

impaciente *eager; impatient*

nostálgico/a *homesick*

sentir(se) (e:ie) *to feel*

solo/a *lonely, alone*

tener (e:ie) ganas (de) *to look forward to*

Las relaciones en Internet

Armando pasa mucho tiempo en **redes sociales** y ha decidido buscar **pareja** en Internet. Después de crear su **perfil** y publicar su foto en un sitio web, ha hecho una **búsqueda** para ver quiénes son compatibles con él. Ha encontrado a 12 chicas que **comparten** sus intereses y viven cerca de él.

la búsqueda *search*

compartir *to share*

compatible *compatible*

conocerse en persona *to meet in person*

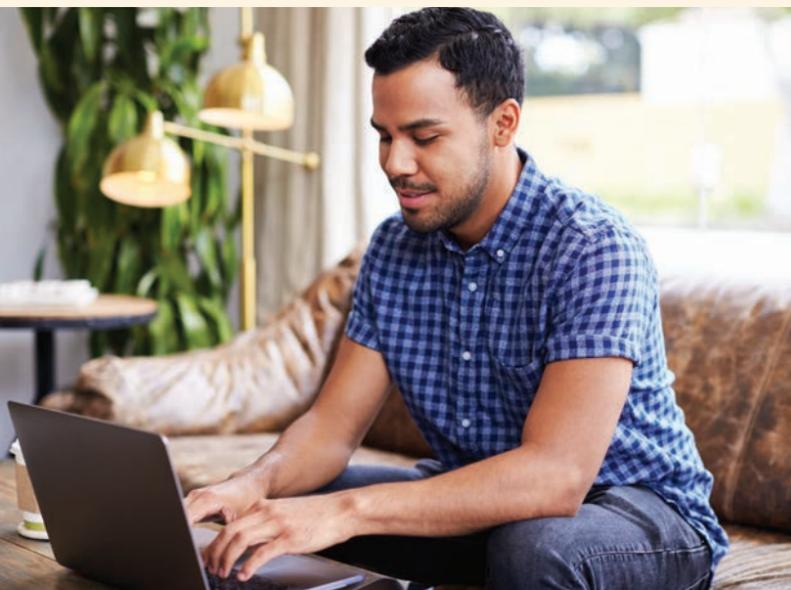
estar conectado/a *to be online*

la pareja *couple; partner*

el perfil *profile*

la privacidad *privacy*

la red social *social network*



1 Vocabulario Completa las oraciones.

apoyar
casarse
confianza

extrañar
impaciente
llevarse bien

pareja
redes sociales

1. Antes, Alberto discutía mucho con su hermano, pero poco a poco han podido _____.
2. Estoy _____ por empezar la universidad y hacer amigos nuevos.
3. Marisa y yo nos contamos prácticamente todo. Es una de mis mejores amigas y tengo mucha _____ con ella.
4. Luis y Clara quieren _____ en verano y hacer una fiesta en la playa. ¡Seguro que será una celebración muy divertida!
5. Mis vecinos son una _____ encantadora. Llevan muchos años juntos y se ven muy felices.
6. Gracias a las _____ podemos estar en contacto con familiares y amigos que están lejos.
7. Alicia ha encontrado un trabajo en otro país. Sus compañeros se alegran mucho por ella, pero seguro que la van a _____.
8. Los padres deben _____ a sus hijos siempre y estar a su lado en los momentos difíciles.



2 Comparte En parejas, contesten estas preguntas.

1. ¿Tienes hermanos? ¿Cómo te llevas con ellos?
2. ¿Crees que es mejor ser hijo/a único/a o tener hermanos? ¿Por qué?
3. ¿Cómo piensas que debe ser una buena relación entre padres e hijos?
4. ¿Tienes una relación cercana con otros familiares como abuelos, tíos o primos?



3 El mensaje Vuelve a leer el párrafo "Las relaciones en Internet". Imagina que Armando decide enviarle un mensaje a una de las chicas. ¿Cómo es este mensaje? Escríbelo y luego compáralo con el de un(a) compañero/a.

Vocabulario del documental

el anillo	ring
aumentar	to increase
el/la (bis)nieta/a	(great-)grandchild
divorciarse	to get divorced
la esperanza de vida	life expectancy
fallecer	to pass away, die
el flechazo	love at first sight
el/la novio/a	boyfriend/girlfriend; groom/bride
la petición de mano	marriage proposal

Vocabulario útil

la boda	wedding
el compromiso	engagement; commitment
enamorarse (de)	to fall in love (with)
las nupcias	nuptials, wedding
el/la prometido/a	fiancé(e)
romper	to break up
la ruptura	breakup
soltero/a	single
viudo/a	widowed

Expresiones

de frentón	directly (Chile)
en alza	on the rise
en el fondo	deep down
estar a punto de (+ inf.)	to be about to (+ inf.)

1 Vocabulario Elige la opción correcta.

- Promesa de matrimonio.
a. esperanza b. compromiso c. ruptura
- Terminar un matrimonio por vía legal.
a. divorciarse b. aumentar c. fallecer
- Hacerse mayor la cantidad de una cosa.
a. aumentar b. romper c. enamorarse
- Amor que se siente repentinamente.
a. novio b. boda c. flechazo
- Hijo del hijo de una persona.
a. anillo b. prometido c. nieto

2 Conversación Completa la conversación.

ANDRÉS Escuché que Miguel está a (1) _____ de pedirle matrimonio a Gabi. ¿Sabes si ya le dio el (2) _____?

CRISTIAN ¡No te lo vas a creer! Miguel decidió no hacerlo. En el (3) _____, a él le gustaría casarse, pero Gabi le dijo casualmente el otro día que no era partidaria de las segundas (4) _____. Como ya sabes, los dos se (5) _____ de sus respectivas parejas el año pasado.

ANDRÉS Ya veo. Yo le daría una segunda oportunidad al amor, pero entiendo que tengan miedo a una posible (6) _____. ¡Qué complicado es el amor!



3 Argumentos En parejas, expliquen si están de acuerdo con estas dos posturas sobre el matrimonio. Den argumentos y ejemplos para justificar su opinión.

- El matrimonio debe entenderse como un compromiso para toda la vida. Las parejas casadas deben trabajar juntas para solucionar cualquier problema.
- En ocasiones, lo más recomendable para una pareja casada es el divorcio. Existen dificultades que no pueden solucionarse y lo más importante es la felicidad individual.



4 Preparación En parejas, háganse las preguntas.

- ¿Cuáles crees que son los motivos principales por los que las parejas se separan?
- ¿Cuál crees que es el porcentaje de divorcios anual en tu país?
- ¿Qué porcentaje piensas que hay de parejas que deciden casarse por segunda vez después de un divorcio?
- ¿Cómo son percibidas las parejas divorciadas por la sociedad en general?
- ¿Qué diferencias hay entre tu generación y la de tus padres o abuelos con respecto a la aceptación del divorcio?
- ¿Piensan que el hecho de que exista la opción al divorcio quita validez al compromiso del matrimonio?
- ¿Creen que vale la pena (*it's worth it*) casarse, aun conociendo que un gran porcentaje de matrimonios terminan en divorcio? ¿Por qué?
- ¿Piensan que las parejas con hijos deben esperar a que estos crezcan para poder separarse? Expliquen su respuesta.



5 Fotogramas En grupos de tres, observen los fotogramas y contesten las preguntas.



- ¿Cómo creen que se conoció cada pareja?
- ¿Qué relación tienen: son novios, están comprometidos o están casados? ¿Por qué lo imaginan?
- ¿Son felices juntos? ¿Cómo lo saben?
- ¿Sobre qué piensan que están siendo entrevistados?
- El documental que van a ver se titula *Amor después del amor*. ¿Qué temas creen que se tratarán?

Amor después del amor

Los segundos matrimonios crecen un 35% en Chile



ARGUMENTO

En Chile, el divorcio ya no es percibido como algo fatalista, sino como el final de un proyecto que no funcionó. En los últimos años, ha habido un incremento de personas que decidieron casarse por segunda vez. Pablo y Milena, junto a Ruth y Juan, son algunos de ellos.



1

REPORTERA: Ella debe llevar algo prestado y algo azul, pero todos sabemos que eso no es suficiente.



2

REPORTERA: Pablo y Milena pertenecen a un grupo de chilenos en alza.



3

REPORTERA: Ambos ya divorciados, decidieron seguir juntos.



4

SOCIÓLOGO: (El divorcio) ya no es visto de una manera fatalista, como era en la sociedad tradicional.



5

REPORTERA: Ruth tenía ya cuatro hijas y estaba a punto de irse a Canadá cuando conoció a Juan.



6

PABLO: Hoy día es cuando mejor lo estoy pasando, eso es fantástico.



1 ¿Cierto o falso? Indica si las oraciones son ciertas o falsas. Corrige las falsas.

1. El primer matrimonio de Pablo no duró mucho.
2. Pablo y Milena se conocieron después de sus respectivos divorcios.
3. Pablo tiene una hija de su matrimonio anterior.
4. Entre 2010 y 2015 hubo un incremento en el número de personas que decidieron contraer segundas nupcias.
5. Según el sociólogo Emilio Torres, el divorcio permite reinventarse.
6. Ruth y Juan se conocieron un año antes de casarse.



2 Reflexión En parejas, reflexionen sobre las preguntas.

1. ¿Crees que el hecho de que Pablo se casara tan joven contribuyó a su divorcio? ¿Por qué?
2. Milena cuenta que hubo gente que la apoyó mucho y otra que hablaba de la desgracia que era divorciarse para una mujer con hijos. ¿Cómo se vería un caso como el de Milena en tu comunidad?
3. ¿Qué pensarían tus abuelos de una persona que se casa por segunda vez? ¿Y tus padres? ¿Y tú?
4. ¿Es común que una amistad de años como la de Pablo y Milena se convierta en amor? ¿Crees que las redes sociales favorecen este tipo de relaciones?
5. ¿Por qué Juan esperó a que su mujer falleciera para volverse a casar? ¿Qué habrías hecho tú?
6. Según el sociólogo, la esperanza de vida es un factor importante en los segundos matrimonios. ¿Qué otros factores crees que contribuyen?



3 Encuesta Pasea por la clase y haz las preguntas a cinco o seis compañeros/as. Después, organicen un debate en la clase acerca de las preguntas que consideren más polémicas.

Preguntas	Respuestas
¿Piensas que casarse es un paso necesario para una pareja?	Ben: No, puedes convivir con la persona que amas sin la necesidad de un papel. Alicia: Sí, es necesario que las parejas formalicen su unión.
¿Cuál es la edad ideal para casarse?	
¿Qué tipo de matrimonio te parece mejor: el civil o el religioso?	
¿Crees que las parejas deberían ir a terapia antes de divorciarse?	
¿Te volverías a casar después de divorciarte?	
¿Es posible vivir sin amor?	



4 Tradiciones En el video, la reportera menciona algunas tradiciones de las bodas, como que la novia debe llegar tarde, debe llevar algo prestado o algo azul, etc. En parejas, busquen en qué país es popular cada tradición. Después, contesten las preguntas.

Chile | Guatemala | México | Puerto Rico | Venezuela

1. En _____, los novios intercambian anillos de compromiso y los llevan en la mano derecha. En el día de la boda, los pasan a la mano izquierda.
 2. En _____, en la mesa principal se coloca una muñeca con el mismo vestido que lleva la novia.
 3. En _____, la recepción se hace en la casa del novio. Allí, la madre del novio rompe una campana de la que sale arroz, harina y trigo, que cae encima de los novios.
 4. En _____, los novios se escapan en secreto antes de que termine la boda.
 5. En _____, los novios bailan con los invitados y a cambio estos les colocan billetes con alfileres (*pins*) en sus trajes.
- ¿Qué tradiciones y supersticiones relacionadas con las bodas existen en su cultura? ¿Cómo se comparan con las de la cultura hispana?
 - ¿Creen en este tipo de costumbres y supersticiones?
 - Si se casan algún día, ¿van a seguir alguna tradición? ¿Cuál?
 - ¿Cuál de las tradiciones hispanas les ha parecido más interesante? Investiguen sobre una de ellas y presenten la información ante la clase.



5 Ventajas y desventajas En parejas, hagan una lista de las ventajas y desventajas que puede tener divorciarse. Después, compartan sus ideas con la clase.

Ventajas	Desventajas
• Oportunidad de empezar de cero y ser más feliz	• Posibles problemas con la custodia de los hijos



6 Investigar En grupos de tres, investiguen cuál es el porcentaje de divorcios anuales en su país y cuántas de las personas divorciadas deciden contraer segundas nupcias. Creen una gráfica en la que comparen las cifras de Chile y de su país.



7 Reportaje En grupos de cinco, preparen una actuación para la clase. Van a crear un reportaje sobre una pareja que se ha casado por segunda vez. El reportaje puede tener un tono emotivo, humorístico o dramático. Dos de ustedes representan a la pareja; otros dos, a los ex, y la otra persona es el/la reportero/a. Incluyan una introducción y un mínimo de dos preguntas a cada persona.

4.1 The subjunctive in adjective clauses

TALLER DE CONSULTA

This additional grammar topic is covered in the *Manual de gramática, Lección 4:*

4.4 *To become: hacerse, ponerse, and volverse, p. 418.*

¡ATENCIÓN!

An adjective clause (*oración subordinada adjetiva*) is a subordinate clause that describes a noun or pronoun, called the antecedent, in the main clause.

TALLER DE CONSULTA

See 10.2, pp. 374–375, for a list of additional negative words.

- When an adjective clause describes an antecedent that is known to exist, use the indicative. When the antecedent is unknown or uncertain, use the subjunctive.

MAIN CLAUSE: ANTECEDENT UNCERTAIN CONNECTOR SUBORDINATE CLAUSE: SUBJUNCTIVE
Busco una amistad **que** **dure toda la vida.**

Antecedent certain → Indicative

Necesito el libro que **tiene** información sobre los nuevos modelos de familia.
I need the book that has information about the new family models.

Buscamos los documentos que **describen** el patrimonio de nuestros antepasados.
We're looking for the documents that describe our ancestors' heritage.

Tiene un esposo que la **trata** con respeto y comprensión.
She has a husband who treats her with respect and understanding.

- When the antecedent of an adjective clause contains a negative word (e.g., **nadie**, **ninguno/a**), the subjunctive is used.

Antecedent certain → Indicative

Elena tiene tres familiares que **viven** en Buenos Aires.
Elena has three relatives who live in Buenos Aires.

De los cinco nietos, hay dos que **se parecen** a la abuela.
Of the five grandchildren, there are two who resemble their grandmother.

Tengo un amigo que **usa** las redes sociales para encontrar pareja.
I have a friend who uses social networks to find a partner.

Antecedent uncertain → Subjunctive

Necesito un libro que **tenga** información sobre los nuevos modelos de familia.
I need a book that has information about the new family models.

Buscamos documentos que **describan** el patrimonio de nuestros antepasados.
We're looking for (any) documents that (may) describe our ancestors' heritage.

Quiere un esposo que la **trate** con respeto y comprensión.
She wants a husband who will treat her with respect and understanding.

Antecedent uncertain → Subjunctive

Elena no tiene **ningún** familiar que **viva** en La Plata.
Elena doesn't have any relatives who live in La Plata.

De todos mis nietos, no hay **ninguno** que **se parezca** a mí.
Of all my grandchildren, there's not one who looks like me.

No conozco a **nadie** que **use** las redes sociales para encontrar pareja.
I don't know anyone who uses social networks to find a partner.

- Do not use the personal **a** with direct objects that represent hypothetical persons.

Antecedent uncertain → Subjunctive

Busco una chica que **sea** inteligente, divertida y sincera.
I'm looking for a girl who is smart, funny and sincere.

Antecedent certain → Indicative

Conozco **a** una chica que **es** inteligente, divertida y sincera.
I know a girl who is smart, funny and sincere.

- Use the personal **a** before **nadie** and **alguien**, even when their existence is uncertain.

Antecedent uncertain → Subjunctive

No conozco **a nadie** que **se queje** tanto como mi suegro.
I don't know anyone who complains as much as my father-in-law.

Antecedent certain → Indicative

Yo conozco **a alguien** que **se queja** aún más... ¡el mío!
I know someone who complains even more... mine!

- The subjunctive is commonly used in questions with adjective clauses when the speaker is trying to find out information about which he or she is uncertain. If the person who responds knows the information, the indicative is used.

Antecedent uncertain → Subjunctive

¿Me recomiendas un restaurante que le **guste** a tu hermano?
Can you recommend a restaurant that your brother likes?

Antecedent certain → Indicative

¡Sí, conozco un restaurante argentino que le **gusta** mucho.
Yes, I know an Argentinean restaurant that he likes a lot.

Oigan, ¿no me pueden poner algún apodo que me **quede** mejor?
Hey, can't you give me a nickname that fits me better?

Bueno, si tú insistes, pero Flaco es el apodo que te **queda** mejor.
OK, if you insist, but Skinny is the nickname that suits you best.



Si leyó en Gente algo con lo que no está de acuerdo, discútalo con alguien que le preste atención. Con Gente.

Nos gusta saber lo que piensa. Envíe sus mensajes electrónicos al buzón de Gente.

Revista Gente
 Correo-e: suscriptores@revistagente.com
 México, D.F.

1 Combinar Combina las frases de las dos columnas para formar oraciones lógicas. Decide qué oraciones necesitan el subjuntivo y cuáles el indicativo.

- | | |
|-----------------------------------|-----------------------------------|
| ___ 1. Mario tiene un hermano que | a. sea alta y simpática. |
| ___ 2. Tengo dos cuñados que | b. sean respetuosos y estudiosos. |
| ___ 3. No conozco a nadie que | c. canta cuando se ducha. |
| ___ 4. Pedro busca una novia que | d. hablan alemán. |
| ___ 5. Quiero tener nietos que | e. entienda más de dos idiomas. |

2 El agente de viajes Gabriela va a ir de vacaciones a Valparaíso, Chile, y le escribe un correo electrónico a su agente de viajes explicándole sus planes. Completa el correo con el subjuntivo o el indicativo.

NOTA CULTURAL

Chile es el país más austral del mundo y posee una variada geografía, compuesta por desiertos, bosques, lagos, volcanes y glaciares milenarios. Valparaíso, en particular, es conocida por sus cerros, su puerto, sus calles coloridas y su arte urbano.



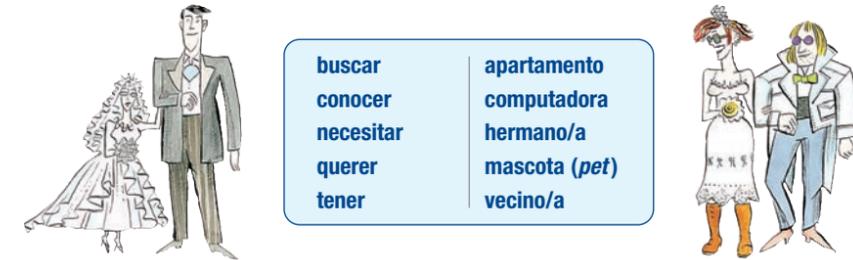
3 Reunión familiar Completa las oraciones con las opciones de la lista. Haz los cambios necesarios.

- | | | |
|-------------------------------|-----------------------|-----------------|
| gustarle a tío Alberto | dedicarse a organizar | venir a limpiar |
| hacer cortes de pelo modernos | ser festivo/a | tocar merengue |

- Ana Paola piensa reservar la banda Son y Sabor, que _____.
- Sebastián busca un peluquero que _____.
- Ana Paola planea preparar el plato que _____.
- Sebastián quiere comprar decoraciones que _____.
- Al final, Ana Paola va a contratar una compañía que _____.
- Ana Paola lo hará todo porque no conoce a ningún familiar que _____ eventos.

4 Sueños y realidad En parejas, hablen sobre lo que ustedes imaginan que los personajes tienen y desean tener. Utilicen el subjuntivo y el indicativo, y las palabras de la lista.

Modelo María Teresa tiene un novio que enseña Historia en la universidad y que es muy responsable, pero ella sueña con tener un novio que toque la guitarra eléctrica y que sea muy rebelde.



5 Anuncios En grupos de cuatro, describan detalladamente lo que buscan la familia Pérez y los hermanos Silva usando el indicativo o el subjuntivo. Después, escriban dos anuncios más para enseñárselos a la clase.



6 El ideal En parejas, imaginen cómo es el/la compañero/a ideal en cada una de estas situaciones. Utilicen el subjuntivo o el indicativo de acuerdo a la situación.

Modelo Lo ideal es vivir con alguien que no se queje demasiado.

- | | |
|--|------------------------|
| • vivir | • comprar ropa |
| • trabajar | • estudiar |
| • ver películas de amor o de aventuras | • viajar por el Sahara |
| • dar un paseo | • cocinar |

4.2 Reflexive verbs

- In a reflexive construction, the subject of the verb both performs and receives the action. Reflexive verbs (**verbos reflexivos**) always use reflexive pronouns (**me, te, se, nos, os, se**).



Reflexive verb

Elena **se lava** la cara.



Non-reflexive verb

Elena **lava** los platos.

Reflexive verbs

lavarse to wash (oneself)

yo	me lavo
tú	te lavas
Ud./él/ella	se lava
nosotros/as	nos lavamos
vosotros/as	os laváis
Uds./ellos/ellas	se lavan

- Many of the verbs used to describe daily routines and personal care are reflexive.

acostarse to go to bed	dormirse to fall asleep	peinarse to comb (one's hair)
afeitarse to shave	 ducharse to take a shower	ponerse to put on (clothing)
arreglarse to dress up	lavarse to wash (oneself)	secarse to dry off
bañarse to take a bath	levantarse to get up	quitarse to take off (clothing)
cepillarse to brush (one's hair, teeth)	maquillarse to put on makeup	vestirse to get dressed
despertarse to wake up		

- In Spanish, most transitive verbs can also be used as reflexive verbs to indicate that the subject performs the action to or for himself or herself.

Félix **divirtió** a los invitados con sus chistes.
Félix amused the guests with his jokes.

Félix **se divirtió** en la fiesta.
Félix had fun at the party.

Ana **acostó** a los gemelos antes de las nueve.
Ana put the twins to bed before nine.

Ana **se acostó** muy tarde.
Ana went to bed very late.

¡ATENCIÓN!

A transitive verb is one that takes an object. An intransitive verb does not take an object.

Transitive:

Mariela compró dos boletos.
Mariela bought two tickets.

Intransitive:

Johnny nació en Chile.
Johnny was born in Chile.

- Many verbs change meaning when they are used reflexively.

aburrir to bore
acordar to agree
comer to eat
dormir to sleep
ir to go
llevar to carry; to wear
mudar to change
parecer to seem
poner to put
quitar to take away

aburrirse to become bored
acordarse (de) to remember
comerse to eat up
dormirse to fall asleep
irse (de) to leave
llevarse to carry away
mudarse to move (change residence)
parecerse (a) to resemble, to look like
ponerse to put on (clothing)
quitarse to take off (clothing)

- Some Spanish verbs and expressions are reflexive even though their English equivalents may not be. Many of these are followed by the prepositions **a, de,** and **en**.

acercarse (a) to approach, to get close
arrepentirse (de) to regret
atreverse (a) to dare (to)
convertirse (en) to become
darse cuenta (de) to realize
enterarse (de) to find out (about)

fijarse (en) to take notice (of)
morirse (de) to die (of)
olvidarse (de) to forget (about)
preocuparse (por) to worry (about)
quejarse (de) to complain (about)
sorprenderse (de) to be surprised (about)

- To get or become* is frequently expressed in Spanish by the reflexive verb **ponerse** + [adjective]

Mi hijo **se pone feliz** cuando nos visitan los abuelos.
My son gets happy when their grandparents visit us.

Si no duermo bien, **me pongo insoportable**.
If I don't sleep well, I become unbearable.

- In the plural, reflexive verbs can express reciprocal actions done *to one another*.

¡Mi esposa y yo **nos peleamos** demasiado!
My wife and I fight too much!

¿Será porque ustedes no **se respetan**?
Could it be because you don't respect each other?

- The reflexive pronoun precedes the direct object pronoun when they are used together in a sentence.

¿Te comiste el pastel entero?
Did you eat the whole cake?

Sí, **me lo** comí todo.
Yes, I ate it all up.

COMPARACIONES

El significado de algunos verbos en español cambia cuando se usan con un pronombre reflexivo. Como has visto, este es el caso de **aburrir** y **aburrirse**. También en inglés, el significado de algunos verbos cambia cuando se usan con una preposición. Estos verbos, como *find* y *find out* o *pick* y *pick up*, se llaman *phrasal verbs*.

- En parejas, escriban una lista de tres pares (*pairs*) de verbos adicionales en español como **aburrir** y **aburrirse**. ¿Cómo cambia el significado en cada par cuando el verbo se usa con el pronombre reflexivo?
- Escriban una lista de tres pares de verbos adicionales en inglés como *find* y *find out*. ¿Cómo cambia el significado en cada par cuando el verbo se usa con la preposición?
- Expliquen: ¿Qué demuestra este proceso sobre el vocabulario de los dos idiomas?

TALLER DE CONSULTA

Hacerse and **volverse** also mean *to become*. See **Manual de gramática 4.4, p. 418**. When used with infinitives and present participles, reflexive pronouns follow the same rules of placement as object pronouns. See **3.2, pp. 102–103**.



1 Reflexivos Completa las oraciones conjugando cada verbo de forma reflexiva, si hace falta. Agrega el pronombre cuando sea necesario.

- Yo siempre _____ (dormir/dormirse) bien cuando estoy en mi casa de verano.
- Pablo, ¿ _____ (acordar/acordarse) de cuando fuimos de vacaciones a Cancún hace dos años?
- Víctor es ese bebé de allí que _____ (parecer/parecerse) tanto a su padre.
- No me gusta esta fiesta. Quiero _____ (ir/irse) cuanto antes.
- Carolina y Miguel _____ (llevar/llevarse) a los niños a esa escuela.
- Eduardo va a _____ (poner/ponerse) una camisa nueva.



2 Todos los sábados

A. En parejas, describan la rutina que siguen Eduardo y sus amigos todos los sábados.



Eduardo



Marcos



Nicolás



Sandra



Carlos

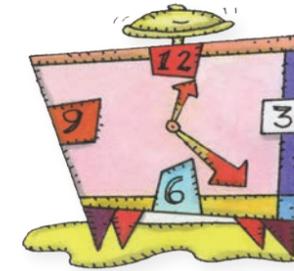


Mónica

B. ¿Qué hacen los sábados por la mañana otros cuatro amigos de Eduardo? Describan sus rutinas. Utilicen verbos reflexivos y sean creativos.



3 ¿Y tú? En parejas, túrnense para hacerse estas preguntas. Contesten con oraciones completas y expliquen sus respuestas.



- ¿A qué hora te despiertas regularmente los lunes por la mañana? ¿Por qué?
- ¿Te duermes en las clases?
- ¿A qué hora te acuestas normalmente los fines de semana?
- ¿A qué hora te duchas durante la semana?
- ¿Te levantas siempre a la misma hora que te despiertas? ¿Por qué?

- ¿Qué te pones para salir los fines de semana? ¿Y tus amigos?
- ¿Cuándo te vistes elegantemente?
- ¿Te diviertes cuando vas a una discoteca? ¿Y cuando vas a una reunión familiar?
- ¿Te fijas en la ropa que lleva la gente?
- ¿Te preocupas por tu imagen?



- ¿De qué se quejan tus amigos regularmente? ¿Y tus padres u otros miembros de la familia?
- ¿Conoces a alguien que se preocupe constantemente por todo?
- ¿Te arrepientes a menudo de las cosas que haces?
- ¿Te peleas con tus amigos? ¿Y con tus familiares?
- ¿Te sorprendes de una costumbre o un hábito de alguna persona mayor que conoces?



4 En un café Imagina que estás en un café y ves a tu exnovio/a besándose con alguien. ¿Qué haces? En grupos de tres, representen la escena. Utilicen por lo menos cinco verbos de la lista.

acercarse	atreverse	enterarse	ponerse
acordarse	convertirse	fijarse	preocuparse
alegrarse	darse cuenta	irse	quejarse
arrepentirse	enojarse	olvidarse	sorprenderse

4.3 Por and para

- **Por** and **para** are both translated as *for*, but they are not interchangeable.



—El matrimonio, **para** los chilenos, ya no es algo irreversible.



—Está más aceptado hoy **por** nuestros padres.

Uses of para

Destination (toward, in the direction of)	David sale para España pronto. <i>David is leaving for Spain soon.</i>
Deadline or a specific time in the future (by, for)	El libro debe estar listo para las 12. <i>The book should be ready by 12.</i>
Goal (para + [infinitive]) (in order to)	Para terminar el libro a tiempo, Carla trabaja día y noche. <i>In order to finish the book on time, Carla works day and night.</i>
Purpose (para + [noun]) (for, used for)	Nadie compró la comida para la semana. <i>Nobody bought food for the week.</i>
Recipient (for)	Él ahorró dinero para sus hijos. <i>He saved money for his children.</i>
Comparison with others or opinion (for, considering)	Para ser tan joven, él ha leído mucho. <i>For being so young, he has read a lot.</i> Para la abuela, su nieto es muy inteligente. <i>For the grandmother, her grandson is very intelligent.</i>
Employment (for)	Sonia y su hermano trabajan para su tía. <i>Sonia and her brother work for their aunt.</i>

Expressions with para

no estar para bromas to be in no mood for jokes	para colmo to top it all off
no ser para tanto to not be so important	para que sepas just so you know
	para siempre forever

- Note that the expression **para que** is followed by the subjunctive.

Paco enciende la computadora **para que** su abuelo **lea** las noticias.
Paco turns on the computer so that his grandfather can read the news.



—Hay espacio y tiempo **para** rehacer la vida.

Uses of por

Motion or a general location (along, through, around, by)	Gloria entró por la puerta y lo saludó. <i>Gloria came through the door and greeted him.</i>
Duration of an action (for, during, in)	El muchacho quiere quedarse por varios días. <i>The boy wants to stay for a few days.</i>
Reason or motive for an action (because of, on account of, on behalf of)	Él ayuda a su abuelo por razones personales. <i>He is helping his grandfather for personal reasons.</i>
Object of a search (for, in search of)	Fui a la cocina por el café. <i>I went to the kitchen for coffee.</i>
Means by which (by, by way of, by means of)	Su madre lo llamó por teléfono. <i>His mother called him on the phone.</i>
Exchange or substitution (for, in exchange for)	Cambió la computadora por un móvil. <i>He exchanged the computer for a cell phone.</i>
Unit of measure (per, by)	El metro puede ir a 50 km por hora. <i>The subway can go 50 km per hour.</i>
Agent (passive voice) (by)	El libro fue escrito por su autor favorito. <i>The book was written by his favorite author.</i>

Expressions with por

por allí/aquí around there/here	por lo tanto therefore
por casualidad by chance/accident	por lo visto apparently
por ejemplo for example	por más/mucho que no matter how much
por eso therefore, for that reason	por otro lado/otra parte on the other hand
por fin finally	por primera vez for the first time
por lo general in general	por si acaso just in case
por lo menos at least	por supuesto of course

¡ATENCIÓN!

In many cases it is grammatically correct to use either **por** or **para** in a sentence. The meaning of each sentence, however, is different.
Trabajó por Alberto.
He worked for (in place of) Alberto.
Trabajó para Alberto.
He worked for (in the employment of) Alberto.

TALLER DE CONSULTA

The passive voice is discussed in detail in 10.1, p. 372.

¡ATENCIÓN!

Remember to use the infinitive, not the subjunctive, after **para** if there is no change of subject.
Me despierto a las cinco para llegar temprano.
I wake up at five in order to arrive early.



1 Otra manera Lee la primera oración y completa la segunda versión usando **por** o **para**.

1. Cuando voy a Argentina, siempre visito Córdoba.
Paso _____ Córdoba cuando voy a Argentina.
2. El hotel era muy barato. Pagué solo cien dólares.
Conseguí la habitación _____ solo cien dólares.
3. Fui porque quería visitar a mis suegros.
Yo quería ir _____ visitar a mis suegros.
4. Mi familia les envió muchos regalos a ellos.
Mi familia envió muchos regalos _____ ellos.
5. Mis suegros se alegraron mucho de nuestra visita.
Mis suegros se pusieron muy felices _____ nuestra visita.



2 Completar Completa la carta con **por** y **para**.

Querida abuela:

(1) _____ fin llegué a esta tierra. La Ciudad de Buenos Aires es hermosa. Todavía no he pasado (2) _____ el estadio La Bombonera porque debo ir con un guía. Puedo contratar uno (3) _____ pocos dólares. En los tres meses del viaje por Suramérica pensé en ti y en el abuelo (4) _____ lo mucho que esta tierra representa para ustedes.

Sé que (5) _____ conocer mejor este país y su cultura tendré que quedarme (6) _____ lo menos un mes.

(7) _____ eso, no volveré hasta finales de mayo. (8) _____ que sepas, voy a quedarme en el hotel "Rioplplatense".

(9) _____ mí es un hotel muy cómodo (10) _____ estar tan cerca del centro de la ciudad.

¡Muchos saludos al abuelo!

José



3 Oraciones En parejas, escriban oraciones lógicas utilizando una palabra de cada columna. Luego, inventen una historia incorporando las oraciones que escribieron.

Modelo Mi hermana preparó una cena especial para mi mamá.

caminar	jugar	para	él	mi mamá
comprar	preparar	por	la fiesta	su edad
hacer	trabajar		el parque	su hermana



4 Soluciones En parejas, comenten la mejor manera de lograr los objetivos de la lista. Siguen el modelo y utilicen **por** y **para**.

Modelo Para ser saludable, lo mejor es comer cinco frutas o verduras por día porque tienen muchas vitaminas.

concentrarse al estudiar	relajarse
divertirse	ser famoso/a
hacer muchos amigos	ser organizado/a
mantener tradiciones familiares	ser saludable (healthy)



5 Una familia Los miembros de una familia no siempre se llevan bien. En parejas, miren la foto y escriban un párrafo sobre estas personas. ¿Por qué se pelean? Usen por lo menos cinco de estas expresiones en su relato.

Modelo Para empezar, Sofía llegó a casa muy tarde y por eso...

no fue para tanto	por casualidad	por lo menos
para colmo	por eso	por lo tanto
para siempre	por fin	por supuesto



6 Conversación En parejas, elijan una de las situaciones e improvisen una conversación. Utilicen **por** y **para**, y algunas de las expresiones de la actividad 5.

A

Abelardo, tu vecino millonario, está escribiendo su testamento (*will*). Él no tiene herederos y quiere dejarle toda su fortuna a una sola persona. Está pensando en ti y en el alcalde del pueblo. Convince a Abelardo de que te deje toda su fortuna a ti.

B

Hace un año que trabajas en una librería y nunca has tenido vacaciones. Dile a tu jefe/a que quieres tomarte unas vacaciones de dos semanas en el Caribe. Tu jefe/a dice que no y te da sus razones. Explicale las tuyas para convencerlo/la.



Tres costumbres gauchas

La literatura argentina hizo del gaucho un símbolo de independencia, rebeldía y coraje. Los gauchos de hoy son hombres que trabajan y viven en el campo. Igual a los gauchos de los libros, aman a su caballo y se reúnen junto al fogón^o a tomar mate amargo^o, a comer asado^o y a jugar al truco, el juego de naipes^o más popular en Argentina.



Fiesta de la Vendimia

La cosecha^o de las uvas, o la vendimia, es un momento muy importante de la producción del vino, y en la zona del Valle Central de Chile se celebra cada año con una fiesta. Durante marzo y abril, gente de todas partes viaja hasta allí para probar la gastronomía típica y los vinos del lugar, mientras participan de tradiciones como la competencia de pisoneo^o de uvas y la elección de la reina de la vendimia.

fogón *campfire* amargo *bitter* asado *barbecue* naipes *cards* cosecha *harvest*
pisoneo *stomping* desengaños *disappointments* a partir de *starting at* merienda *snack*

Las milongas y el tango

El tango nació a finales del siglo XIX, y sus letras hablan de la vida urbana y los desengaños^o amorosos. Los salones donde la gente se junta para bailarlo se llaman milongas. Allí no hay diferencias de edades ni clase social, pero se respetan ciertos códigos: los hombres están de un lado y las mujeres del otro. El hombre hace una señal con la cabeza a la mujer para invitarla a bailar, y ella acepta o no. Hoy en día, las mujeres también pueden sacar a bailar a los hombres.



La once

En Chile existe una comida tradicional que prácticamente reemplaza la cena: la once se hace a partir de^o las cinco de la tarde, a la salida del trabajo, y combina en su estilo el “five o’clock tea” inglés con la merienda^o española de pan y leche. Familiares o amigos se reúnen para conversar mientras beben té o café y comen pan con mantequilla, queso, huevos o jamón, y también mermeladas y pasteles.



Festival de Viña del Mar

OCÉANO PACÍFICO

Feria de San Telmo

OCÉANO ATLÁNTICO

La Sebastiana

Parque Nacional Los Glaciares

LA ANTÁRTIDA



1 Perspectivas En parejas, contesten las preguntas.

- ¿Qué personaje literario del país donde viven ustedes representa valores (*values*) similares a los del gaucho? Expliquen.
- ¿Existen en su país personas que conservan costumbres antiguas en su vida diaria? ¿Quiénes?
- ¿Existen en su país áreas que celebran comunitariamente una cosecha u otros momentos importantes del año? ¿Dónde?
- ¿Por qué creen que antes era el hombre quien tenía que invitar a la mujer a bailar tango? ¿Sucede o sucedía igual en su país con otros bailes o en otras situaciones? Expliquen.
- ¿Hay lugares de encuentro en su ciudad donde es obligatorio cumplir un código de comportamiento para participar? Cómparalos con las milongas.
- ¿En qué momentos especiales se reúnen familia o amigos a comer y a conversar en su país? ¿Existe algo similar a la once? Expliquen.



El audio “La familia y la convivencia familiar” habla de la importancia de la familia y la convivencia (*living together*) en la sociedad. En la entrevista, el terapeuta Horacio Guzmán explica que la familia es la célula primaria de la sociedad y nos enseña valores fundamentales.

Antes de escuchar



- 1 Activar el conocimiento previo** Escribe dos oraciones sobre algunos de los valores que aprendemos en la familia como el respeto, la tolerancia, la paciencia y la lealtad. Después, comparte tus oraciones con dos o tres compañeros/as. ¿Cuáles son las ideas comunes? Identifiquen los puntos más importantes.

Mientras escuchas

- 2 Estrategia: Predecir** Para poder predecir la información más importante del audio, primero lee las preguntas de la actividad de **Comprensión**. Anota algunas ideas que crees que van a mencionarse en el audio.



- 3 Escucha una vez** Escucha el audio para captar las ideas generales. Anota en la tabla los beneficios más importantes mencionados en el audio.

Beneficios de vivir en familia	Apuntes

- 4 Escucha de nuevo** Ahora, basándote en lo que escuchas la segunda vez, comprueba la tabla de “Beneficios de vivir en familia” y añade o corrige la información para completarla.

Después de escuchar



- 5 Comprensión e interpretación** En grupos de tres, contesten las preguntas.

- ¿Por qué la familia es la célula de la sociedad?
- ¿Qué quiere decir Horacio Guzmán cuando menciona que los hijos deben ser educados para ser responsables “hacia afuera”?
- ¿Qué otros grupos sociales se mencionan en el audio, además de la familia?
- ¿Qué significa el dicho “la confianza apesta (*stinks*)”? ¿Están de acuerdo?
- ¿Qué responsabilidad tienen los padres hacia sus hijos?



- 6 Discusión** En parejas, comenten esta cita del audio. Expliquen su significado y den ejemplos personales.

“La familia es un equipo muy importante donde hay mucho amor [...] y la familia nos va a estructurar como equipo para integrarnos a otros grupos.”



SOBRE EL AUTOR



Brian Winter es editor jefe de *Americas Quarterly* y vicepresidente de política del Consejo de las Américas. Pasó una década viviendo en Latinoamérica como periodista. Es autor o coautor de cuatro libros, incluyendo *Why Soccer Matters*, *No Lost Causes* y *Long After Midnight at the Niño Bien*.

Vocabulario de la lectura

alejado/a	far away	mudarse	to move (from one home to another)
apenas	barely	la pérdida	loss
el apodo	nickname	la presión	pressure
la camiseta	T-shirt	reunido/a	gathered
el colegio	school	la tragedia	tragedy
el lazo	bond	la madrugada	early morning

Vocabulario útil

al extranjero	abroad
el amigote	buddy
el atentado	attack
el cariño	affection
íntimo/a	close



- 1 Mismo significado** Une las palabras.

- | | |
|-----------------|-----------------------|
| ___ 1. apodo | a. ataque |
| ___ 2. colegio | b. nombre alternativo |
| ___ 3. lazo | c. afecto |
| ___ 4. cariño | d. escuela |
| ___ 5. atentado | e. unión |
| ___ 6. alejado | f. apartado |



- 2 Mis amigos más íntimos** En parejas, hagan una lista de sus amigos íntimos y las actividades que hacen con ellos. Luego, contesten las preguntas. Usen términos del nuevo vocabulario en sus respuestas.

- ¿Cuánto tiempo hace que conoces a tus amigos más íntimos?
- ¿De qué manera son importantes el uno para el otro?
- ¿Crees que tus amigos y tú seguirán siendo íntimos en el futuro? ¿Por qué?
- ¿Has viajado alguna vez con tus amigos? ¿Adónde fueron?



- 3 Refrán** En grupos de tres, expliquen el significado de este refrán sobre la amistad. Compartan un ejemplo de sus propias vidas.

Amigo en la adversidad, amigo de verdad.



Estos chicos representaban lo mejor de ARGENTINA

Brian Winter

YO ERA PRÁCTICAMENTE UN NIÑO, TENÍA 22 años, cuando me mudé a Argentina en el año 2000 con la loca idea de convertirme en periodista. Increíblemente, el Buenos Aires Herald no se apresuró a contratar a un texano sin experiencia, y la economía parecía estar un poco complicada. Solo conocía a dos argentinos, ambos encantadores pero mayores, con hijos y vidas propias. Así que pasé días sofocantes andando por las calles y usando el bus #60 (cruzaba toda la ciudad desde Constitución hasta Tigre por menos de un dólar y además te podías refrescar) mientras que devoraba empanadas, ñoquis y sándwiches de jamón con un presupuesto semanal de 70 pesos, que en esa época equivalían a 70 dólares.

Los fines de semana era cuando me sentía más desolado. Leía a Borges, Arlt y Mafalda. Me la pasaba viendo el Weather Channel en castellano y me aprendí la letra de una canción de Rodrigo. Finalmente, después de haber visto la posesión del presidente uruguayo Julio María Sanguinetti por televisión de principio a fin, decidí que tenía que buscarme una vida o regresar a casa.

Finalmente, dos cosas me salvaron. La primera, aunque es un cliché, fueron clases de tango, que se convirtieron en un buen hobby y, años después, en un libro. La segunda, mucho más importante, fue una docena de chicos argentinos de Temperley,



un viejo suburbio ferroviario de Buenos Aires, a quienes conocí a través de un amigo en común que teníamos en Estados Unidos. Ellos se conocían desde el colegio, pasaban los fines de semana jugando tenis, haciendo asados y yendo a boliches hasta las 5 de la madrugada. Se tenían apodos ridículos como Wallet, Lobo y Boti. Me acogieron, por motivos que aún no entiendo bien, y me bautizaron “Caruso” por un actor infantil argentino de esa época, el único otro “Brian” que conocían.

Yo ya tenía mi grupo de amigos en Texas, pero rápidamente descubrí que el talento argentino para crear amistades grupales que duran toda la vida es único en su clase. Estos chicos hacían todo juntos. Tenían chistes internos que databan una década (uno de ellos siempre “se iba a casar en primavera del año que viene”) y un lunfardo indescifrable. También eran honestos acerca de sus problemas, a veces sorprendentemente (los problemas con novias, las pérdidas de trabajos y las disputas familiares eran disecadas tanto con humor como con sutil compasión). Se iban de vacaciones juntos: Villa Gesell, Bariloche, los glaciares. Los acompañé varias veces, impresionado por la fuerza de sus lazos, convencido (correctamente, como comprobé después) de que este grupo seguiría junto, incluso después de casarse, tener hijos y carreras profesionales establecidas.

Pensé en estos chicos después del terrible ataque terrorista en la ciudad de Nueva York, donde ahora vivo. Entre las ocho víctimas fatales había cinco hombres argentinos, amigos del colegio que estaban en un viaje grupal para celebrar los 30 años de su graduación, justo el tipo de cosas que haría mi grupo de amigos de Temperley. Cuando vi la foto de esos amigos reunidos en el aeropuerto de Rosario, usando camisetas que decían “LIBRE”, entendí de inmediato qué significaba este viaje para ellos. Por supuesto, iban a ser “libres” durante el fin de semana que iban a estar alejados de las presiones profesionales y familiares de la mediana edad, pero sé que eso era secundario. Antes que nada, esta era una oportunidad para mantener esos lazos, para volver a hacer esos chistes de hace tres décadas y para reír hasta las 5 de la madrugada.

“ Antes que nada, esta era una oportunidad para mantener esos lazos. ”

Según los reportes de prensa, Ariel Erluj, de 48 años, tenía una carrera exitosa como un empresario del acero en Rosario, donde el grupo había estudiado. Les ayudó a sus amigos a pagar sus boletos de avión (un gesto nada pequeño en un país que apenas está saliendo de una dura recesión). Aterrizaron en Nueva York y luego viajaron brevemente a Boston, donde ahora vive un miembro del grupo. Volvieron a la Gran Manzana y decidieron hacer un tour en bicicleta del sur de Manhattan. Erluj y otros cuatro (Hernán Diego Mendoza, Diego Enrique Angelini, Alejandro Damián Pagnucco y Hernán Ferruchi) perdieron sus vidas. Uno de los sobrevivientes le dijo a *La Nación*: “Ellos esperaban este viaje desde hace mucho tiempo; no se puede creer que haya terminado así”.

He vivido en otros países latinoamericanos desde entonces y allí los lazos sociales son muy cercanos también. Pero, insisto, hay algo especial en Argentina. Muchas cosas han salido mal en su historia reciente: la brutal dictadura de los 70, la hiperinflación de los 80 y la devastadora crisis económica de 2001–02, que viví de primera mano (y que eventualmente cubrí en mi primer trabajo como periodista). ¿Por qué la gente no ha, simplemente, abandonado el país? Bueno, muchos lo hicieron. Pero esos argentinos que se quedaron te dirían casi todos que lo hicieron por esos lazos (familiares, sí, pero también con amigos del colegio o la universidad). El talento nacional para forjar camaradería que dure toda la vida es seguramente lo mejor de Argentina. Verlo ahora en el epicentro de una tragedia internacional, en la ciudad en la que vivo... Lo siento mucho. Me rompe el corazón. ■

no se apresuró *didn't rush*
 encantadores *charming*
 presupuesto *budget*
 posesión *inauguration*
 ferroviario *railroad*
 boliches *dance clubs*
 me acogieron *took me in*
 bautizaron *named*

lunfardo *Argentinean slang*
 disecadas *analyzed*
 comprobé *confirmed*
 exitosa *successful*
 acero *steel*
 Aterrizaron *They landed*
 sobrevivientes *survivors*


1 Discusión En parejas, expliquen su opinión sobre cada afirmación.

- Las amistades argentinas son diferentes a las de tu país.
- La tragedia en Nueva York tuvo un fuerte impacto en el autor.
- Los eventos en la historia podrían referirse perfectamente a un grupo de amigas.


2 Amistad y cultura En grupos de tres, discutan estas preguntas.

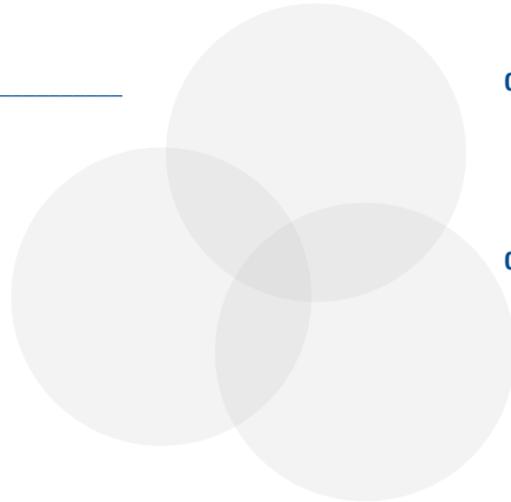
- ¿Es posible en su país encontrar grupos grandes de amigos para toda la vida que pasen mucho tiempo juntos? Expliquen.
- ¿Es posible que en algunas culturas la gente nunca experimente los mismos lazos estrechos y duraderos que los argentinos? Expliquen.
- Las víctimas del atentado llevan una camiseta en la que pone "LIBRE". ¿Alguna vez han conmemorado ustedes una amistad creando algo? ¿Aprecian ese objeto? Expliquen.


3 Tipos de amistades En parejas, dividan a sus amigos en tres categorías y luego dibujen y rellenen un diagrama de Venn como el que aparece dibujado. ¿Cómo de diferentes son las actividades que hacen con los amigos en cada categoría? ¿Qué tipo de conversaciones tienen?

Categoría 1: _____

Categoría 2: _____

Categoría 3: _____


4 Amigos del alma En parejas, elijan una de las preguntas y escriban un párrafo breve para contestarla.

- ¿Les gustaría pertenecer a un gran grupo de amigos para toda la vida como el que se describe en la lectura? ¿Por qué?
- ¿Les gustaría tener tener uno o más amigos con los que hacer todo juntos? ¿Cuáles son los pros y contras de una amistad así?

Vocabulario de la lectura		Vocabulario útil	
la barrera lingüística	<i>language barrier</i>	la calidad de vida	<i>standard of living</i>
cercano/a	<i>close</i>	el choque cultural	<i>culture shock</i>
la costumbre	<i>custom</i>	el estereotipo	<i>stereotype</i>
el destino	<i>destination</i>	el estilo de vida	<i>lifestyle</i>
el/la extranjero/a	<i>foreigner</i>	el hábito	<i>habit</i>
leal	<i>loyal</i>	el/la inmigrante	<i>immigrant</i>
reunirse	<i>to meet</i>	instalarse	<i>to settle</i>
		la personalidad	<i>personality</i>


1 Emparejar Une cada palabra con su definición.

- | | |
|-------------------------|---|
| 1. choque cultural ____ | a. actitudes y formas de comportamiento |
| 2. destino ____ | b. persona de un país distinto al propio |
| 3. estereotipo ____ | c. sentimiento de confusión al cambiar de cultura |
| 4. estilo de vida ____ | d. acción de juntarse dos o más personas |
| 5. extranjero ____ | e. carácter de una persona |
| 6. hábito ____ | f. idea fija y generalizada sobre algo o alguien |
| 7. personalidad ____ | g. práctica común que se repite con frecuencia |
| 8. reunirse ____ | h. lugar de llegada |


2 En otro país En parejas, contesten las preguntas.

- ¿Has vivido en otro país? ¿Cómo fue la experiencia? Si no, ¿te gustaría vivir en otro país alguna vez? ¿Dónde?
- ¿Qué es lo que más extrañarías del lugar donde vives si te mudaras a un lugar diferente?
- ¿Cómo crees que cambiaría tu vida al vivir en otro país?
- Imagina que te acabas de mudar a otro país o ciudad. ¿Cómo harías nuevos amigos?


3 ¿Qué sabes sobre Chile? En grupos de tres, indiquen si creen que estas afirmaciones son ciertas o falsas.

	Cierto	Falso
1. Chile es un país con muchos contrastes, tanto en sus paisajes (<i>landscapes</i>) naturales como en su sociedad.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2. El inglés es una lengua mayoritaria en Chile.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. Chile es un país que mantiene sus costumbres y tradiciones.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4. En Chile, existe la costumbre de reunirse con amigos o familiares para tomar té.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5. La edad media para tener hijos en Chile es superior a la de Norteamérica.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>



Vivir en Chile

Así es vivir en el país del fin del mundo

La idea de vivir en el extranjero supone un reto° personal emocionante y valioso. Mudarse a otro país implica descubrir otras culturas y lenguas, y cada vez son más los que deciden dar el salto° y conocer de cerca otras sociedades.

Chile, conocido como el país del fin del mundo por ser el país más austral° de la Tierra, ha pasado a ser uno de los destinos más populares para quienes buscan mudarse a un país de habla hispana. Miles de norteamericanos viven ya allí, adaptándose a sus costumbres y asimilando los cambios culturales a los que se enfrentan°. Según el Instituto Nacional de Estadísticas de Chile (INE), el número de extranjeros residentes se situó en 2018 por encima de 1.250.000, de los cuales más de 16.000 son de Estados Unidos. ¿Y cómo es vivir en Chile? A continuación exploramos qué opinan los norteamericanos sobre la cultura chilena.

Hospitalarios, pero reservados y tradicionales

Para un norteamericano, mudarse a Chile implica conocer una sociedad que lo acoge° de manera generosa, pero también discreta. Sus experiencias muestran que la gente de Chile es amable y hospitalaria, aunque mantiene un carácter un tanto reservado, a diferencia de la imagen extrovertida que se tiene de otros países hispanohablantes. Todos coinciden en que los chilenos reciben a los extranjeros con interés, amabilidad y afecto. Sin embargo, por su carácter reservado, crear una relación de amistad con los chilenos puede llevar más tiempo. Generalmente muchos norteamericanos afirman que les es difícil mantener relaciones personales estrechas° con los chilenos, y que su círculo de amigos está compuesto principalmente por otros norteamericanos. No obstante°, cuando los lazos se estrechan, los chilenos se muestran muy cercanos con sus nuevos amigos, dispuestos a compartir su tiempo, involucrarlos° en su vida y tratarlos prácticamente como si fueran familia. Hay norteamericanos que los describen como las personas más generosas y leales que han conocido. ■



places
nuances

emphasize

surpasses

challenge

to take the leap

southern

confront

is overcome
¿comprendes?
schedules

welcomes

snack
cakes

extends

close
nevertheless

involve them

strive

Algo que sorprende a los norteamericanos es que los contrastes de Chile no solo están presentes en sus parajes° naturales, sino en su cultura llena de matices°. Chile es una de las naciones más estables de América del Sur, con una economía fuerte y un ambiente ideal para iniciar una aventura profesional o montar una empresa. Es un país moderno y desarrollado, pero también conservador. Generalmente los norteamericanos que viven allí piensan que se trata de un país bastante tradicional. Por ejemplo, una diferencia cultural que suelen señalar es que en Chile la familia es el núcleo de la vida social, y que muchos jóvenes viven con su familia hasta que se casan. También destacan° que los chilenos suelen tener hijos a una edad más temprana. Esto contrasta con los ritmos de vida actuales de Norteamérica, donde la edad media para tener hijos supera° los 26 años.

El idioma y el horario chilenos

Chile ofrece la oportunidad para aprender que el español es una lengua compleja, rica y con multitud de variaciones. A pesar de haber estudiado español durante años, muchos norteamericanos explican que los chilenos utilizan gran cantidad de expresiones y vocabulario nuevos para ellos. Además, en Chile el inglés no es una lengua mayoritaria, aunque hay quienes lo hablan como segunda lengua. De hecho, a varios norteamericanos que han vivido allí les sorprende aprender que en muchas zonas del país el segundo idioma más hablado no es el inglés, sino el alemán.

Para los norteamericanos viviendo en Chile, esto significa tener menos ocasiones de hablar en su idioma nativo y más oportunidades de practicar el español y aprenderlo a través de una inmersión real. Sin embargo, muchos explican que en un primer momento

Aseguran que con el tiempo la barrera lingüística se supera.

esto también supone un obstáculo a la hora de hacer amigos chilenos. Aun así, aseguran que con el tiempo la barrera lingüística se supera°, hasta el punto de que preguntar “¿cachái?”°, por ejemplo, acaba siendo una expresión natural para ellos. ■

Vivir en Chile también requiere adaptarse a nuevos ritmos y a unos horarios° diferentes a los de Estados Unidos. Por ejemplo, muchos norteamericanos se sienten confundidos la primera vez que los invitan a tomar la once. A pesar de su nombre, la once no se toma a las 11 a.m. ni a las 11 p.m. Esta costumbre chilena consiste en una merienda° que se toma por la tarde y que normalmente incluye té, café, tortas° o pan con diferentes acompañamientos. ■

En general, los norteamericanos tienen la sensación de que el tiempo que se dedica a la vida social se alarga°. Las fiestas en Chile comienzan tarde, cerca de las 11 p.m., aunque los chilenos suelen reunirse algo más temprano con los amigos antes de salir. Los bares y discotecas suelen cerrar sobre las 4 a.m., mucho más tarde que en Norteamérica.

En definitiva, vivir en Chile permite descubrir un país que mantiene sus tradiciones y costumbres. También, supone adaptarse a nuevos ritmos y esforzarse° por aprender los matices de su idioma. Y, sobre todo, invita a conocer una sociedad que al principio se muestra reservada pero que, con el tiempo, hace sentir al extranjero como en su propia casa. ■

40

45

50

55

60

65

70

75

80



Anacrusa

Lourdes Márquez Barrios

Algunas veces no escuchaba la puerta al abrirse, pero siempre estaba el silbido anunciando su llegada. Era una melodía sencilla y única. Daba igual si estaba jugando, estudiando o en el baño. Era escuchar el silbido y salir corriendo a abrazar a mi padre.

Los primeros años era solo yo, luego se unieron los trotes de mi hermano. Los brazos de mi padre tenían sitio de sobra para ambos. No le importaba tirar al suelo su maletín o las bolsas de la compra. Los abrazos al llegar a casa eran sagrados. Nos colgábamos de su cuello y él se reía a carcajada limpia, como si le hiciéramos cosquillas en la barriga.

Mi padre silbaba todo el tiempo. De sus labios en forma de beso salían canciones conocidas o improvisadas en el momento. Si le gustaba mucho lo que estaba creando, me pedía que le trajera su grabadora para que no se le olvidara. La solía poner en su mesita de noche, por si tenía que grabar música que salía de su cabeza por arte de magia, incluso durmiendo.

Si me iba a buscar al colegio y no me divisaba entre el grupo de gente, entonaba su silbido y yo reaccionaba. Lo escuchaba por encima de cualquier griterío. Creo que vibraba en ondas especiales.

Las monjas me sorprendieron un día silbando y me dijeron que eso no era de señoritas. Cuando se lo conté a mi padre, me dijo que tenían razón, silbar no era de señoritas, era de niñas felices a las que les importaba un pepino ser señoritas.

A partir de quién sabe qué momento, dejé de correr al escuchar el silbido tras las llaves en la puerta.

Yo escupí una carcajada y nos pusimos a silbar juntos, mientras la risa nos ahogaba por momentos. “Pero mejor no silbes en el colegio —me dijo, picándome un ojo— dejemos que sigan pensando que quieres ser una señorita”.

Mi padre tocaba el cuatro y cantaba a ritmo de valeses, bambucos, gaitas o merengues. Mi madre lo acompañaba con la percusión de sus manos amasando o aplaudiendo. Mi hermano aprendió pronto a tocar la guitarra. Yo bailaba por los pasillos con mis propias coreografías. Cuando íbamos de viaje por carretera, ponía algún casete de un artista o grupo criollo y nos desgañitábamos todos cantando por el camino. Él siempre ha dicho que todo el mundo debería cantar, que todos tenemos derecho porque “Dios nunca hizo un casting a los pájaros”.



room
ground
sacred / hung
tickled
whistled

as if by magic
didn't spot me

shouting / waves

spat

suffocated

winking

traditional
Colombian music
Venezuelan music
genre

patting

screamed our
heads off

crying
strumming
spring
stream
circled

As of

trembling /
appeared

drums
noise / surrounded

soundtrack

haven

take off / bothered
weak

Un buen día, mi hermano decidió irse a la capital a estudiar música en la universidad y algunas de sus notas fueron sustituidas por el tímido llanto de nostalgia de mi madre. Papá seguía silbando y rasgueando el cuatro. Sin embargo, el manantial de sus melodías comenzó a dejar escapar un casi imperceptible chorrito de tristeza. La grabadora era menos requerida. El silencio se convirtió en una mascota, rondaba entre los pies de mi familia y se iba instalando poco a poco entre nosotros.

A partir de quién sabe qué momento, dejé de correr al escuchar el silbido tras las llaves en la puerta. Saludaba a mi padre a lo lejos y él se acercaba a darme un beso en la cabeza. El cuatro solo sonaba en los cumpleaños y en las visitas de mi hermano. Un ligero temblor se asomaba a la voz de mi padre cuando cantaba.

Yo comencé a pasar más tiempo en mis cosas fuera de casa. La universidad, los chicos y las fiestas. Prefería escuchar la música de moda, con letras en inglés, guitarra eléctrica y batería. Dejé de inventarme mis propios bailes, me daba vergüenza. El bullicio de la ciudad me rodeaba, pero a veces me sorprendía a mí misma silbando sola en la calle.

La lavadora, el ventilador o los tonos de los teléfonos celulares se convirtieron en la nueva banda sonora de casa. Los cantos se hicieron muy esporádicos y dejamos de viajar juntos por carretera. Me parecía mejor plan ir a la playa con mis amigos.

Para la época en la que mi casa era un remanso de paz, yo también decidí partir. Papá me regaló un cuatro para que tocara las pocas canciones que me sabía cuando me sintiera sola. Mi madre me dio un casete con canciones “para viajes en carretera”.

Ese día me subí a un avión y las turbinas al despegar me aturdieron. Mis oídos se bloquearon y el ruido a mi alrededor se hizo tenue. Mientras me alejaba a otro continente solo podía escuchar el silbido de mi padre al llegar a casa. ■



1 ¿Cierto o falso? Indica si las oraciones son ciertas o falsas. Corrige las falsas.

1. La protagonista corría a abrazar a su padre cada vez que escuchaba su silbido. _____
2. La protagonista tiene dos hermanos. _____
3. El padre grababa su música en un celular. _____
4. La protagonista iba a un colegio religioso. _____
5. A la madre de la protagonista no le gustaba la música. _____
6. La familia solía hacer viajes por carretera. _____
7. El hermano de la protagonista se fue a estudiar a la capital. _____
8. Después de que el hermano se fue, la protagonista nunca salía de casa. _____
9. El ambiente en la casa cambió cuando se fue el hermano. _____
10. La protagonista comenzó a echar de menos a su familia cuando estaba en el avión. _____



2 Interpretar Contesta las preguntas sobre el cuento. Explica tus respuestas.

1. ¿Cómo son los recuerdos que tiene la protagonista de su infancia?
2. ¿Cómo era el colegio de la protagonista?
3. ¿Cómo afectó a los padres que su hijo se fuera de casa?
4. ¿Por qué crees que llegó un momento en que la chica ya no corría al escuchar el silbido de su padre?
5. ¿Qué papel (*role*) tiene la música en la infancia de la protagonista?
¿Qué papel tiene en su adolescencia?
6. ¿De qué se dan cuenta los personajes con el paso de los años?



3 Citas En parejas, discutan estas citas. Expliquen la importancia que tienen en el contexto del cuento. Después, compartan sus ideas con la clase.

“Si le gustaba mucho lo que estaba creando, me pedía que le trajera su grabadora para que no se le olvidara.”

“A partir de quién sabe qué momento, dejé de correr al escuchar el silbido tras las llaves en la puerta.”

“Mientras me alejaba a otro continente solo podía escuchar el silbido de mi padre al llegar a casa.”



4 El título En grupos de tres, lean la definición de la palabra **anacrusa** y discutan por qué la autora decidió titular el cuento con esta palabra. Compartan sus interpretaciones con la clase.

anacrusa

Nota o notas musicales que van antes del primer tiempo fuerte de una melodía.



5 Los sonidos El cuento *Anacrusa* tiene muchas referencias a diferentes tipos de sonidos. En parejas, busquen estas referencias y anoten los sonidos agradables en la primera columna y los desagradables en la segunda.

Sonidos agradables	Sonidos desagradables
<i>Los silbidos del papá</i>	<i>La lavadora</i>



6 ¿Y tú? Contesta las preguntas.

1. ¿Vives lejos de algunos de tus seres queridos? ¿Qué es lo que más extrañas de ellos?
2. Si pudieras revivir algún momento del pasado, ¿cuál sería?
3. ¿Consideras que ha cambiado mucho tu vida desde que eras niño/a?
¿En qué aspectos ha cambiado?
4. ¿A qué edad es habitual en tu país que los jóvenes dejen de vivir en el hogar familiar? ¿Cuáles son los principales motivos por los que los jóvenes se independizan?
5. ¿Crees que en tu país los padres suelen reaccionar igual que los de la protagonista cuando sus hijos se independizan? Explica.
6. ¿Cómo crees que sería tu vida en otro continente? ¿Cómo recordarías tu vida actual desde otro lugar?



7 Un correo electrónico Imagina que eres la protagonista del cuento. Escribe un correo electrónico a tus padres y a tu hermano donde les cuentas sobre tu nueva vida. Utiliza los siguientes puntos como guía.

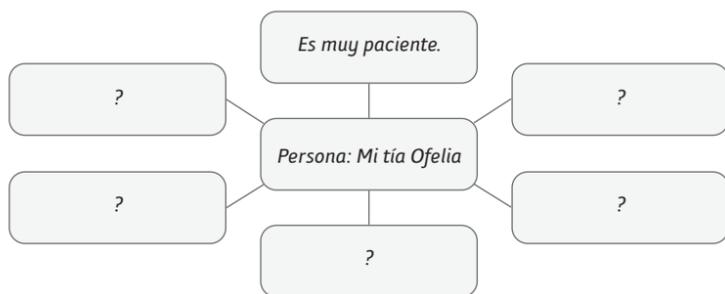


- ¿Dónde vives ahora?
- ¿Cómo fue tu adaptación al nuevo país?
- ¿Qué es lo que más extrañas de tu familia?
- ¿Qué es lo que más te está gustando de vivir en otro país?
- ¿Cómo son tus nuevos amigos?
- ¿Qué tipo de actividades haces en tu tiempo libre?
- ¿Qué diferencias hay entre tus viajes en carretera actuales con los de tu infancia?
- ¿Dónde te ves dentro de diez años?

Vas a escribir una descripción sobre un(a) familiar o un(a) amigo/a. La descripción debe relatar de manera vívida a una persona.

Planificar y preparar la escritura

- 1 Estrategia: Determina el sujeto de tu ensayo** Elige la persona sobre la que vas a escribir. Utiliza el diagrama para hacer un mapa de ideas sobre esta persona. ¿Cómo es físicamente? ¿Cómo es su carácter? ¿Cuál es tu relación con ella? Completa el diagrama con detalles y anécdotas.



2 Estrategia: Desarrolla el cuerpo del ensayo

- Piensa en cómo usar los detalles de tu mapa de ideas para escribir tu ensayo.
- Desarrolla el cuerpo del ensayo con estos detalles. Utiliza la descripción física de la persona y sus rasgos (*traits*) de personalidad, ofreciendo tu opinión y anécdotas.

Escribir

- 3 Tu ensayo descriptivo** Ahora escribe tu ensayo. Utiliza la información que has reunido y sigue estos pasos.

- **Introducción:** Presenta a la persona, sus rasgos y cualidades usando palabras descriptivas.
- **Desarrollo:** Explica alguna anécdota que te ayude a describir a esa persona. Ofrece tu opinión personal.
- **Conclusión:** Resume tus observaciones y termina el ensayo.

Revisar y leer

- 4 Revisión** Pídele a un(a) compañero/a que lea tu ensayo y sugiera cómo mejorarlo. Revisalo incorporando sus sugerencias y prestando atención a los siguientes elementos.

- ¿Utilizaste palabras descriptivas para crear una imagen viva de la persona?
- ¿Explicaste tu relación personal y tus opiniones sobre esa persona? ¿Ofreciste anécdotas o detalles personales para crear una descripción más dinámica?
- ¿La conclusión resume las cualidades de la persona y tu actitud ante ella?
- ¿Son correctas la gramática y la ortografía?



Los seres queridos

Así lo decimos

- la amistad *friendship*
- la búsqueda *search*
- la confianza *trust*
- la familia numerosa *large family*
- el/la familiar *relative*
- el/la hijo/a único/a *only child*
- el interés *interest*
- el matrimonio *marriage*
- la pareja *couple; partner*
- el perfil *profile*
- la privacidad *privacy*
- la red social *social network*
- la relación *relationship*
- la sinceridad *sincerity*

- apoyar *to support*
- casarse *to get married*
- compartir *to share*
- conocerse en persona *to meet in person*
- contar (o:ue) con *to count on*
- estar conectado/a *to be online*
- extrañar *to miss*
- llevarse bien/mal *to get along well/badly*
- pasarlo bien/mal *to have a good/bad time*
- pelear(se) *to argue*
- querer(se) (e:ie) *to love (each other); to want*
- sentir(se) (e:ie) *to feel*
- tener (e:ie) ganas (de) *to look forward to*
- valorar *to value*

- compatible *compatible*
- emocionado/a *excited*
- impaciente *eager; impatient*
- nostálgico/a *homesick*
- solo/a *lonely, alone*

Documental

- el anillo *ring*
- el/la (bis)nieta/a *(great-)grandchild*
- la boda *wedding*
- el compromiso *engagement; commitment*
- la esperanza de vida *life expectancy*

- el flechazo *love at first sight*
- el/la novio/a *boyfriend/girlfriend; groom/bride*
- las nupcias *nuptials, wedding*
- la petición de mano *marriage proposal*
- el/la prometido/a *fiancé(e)*
- la ruptura *breakup*
- aumentar *to increase*
- divorciarse *to get divorced*
- enamorarse (de) *to fall in love (with)*
- fallecer *to pass away, die*
- romper *to break up*
- soltero/a *single*
- viudo/a *widowed*

Artículo

- el amigote *buddy*
- el apodo *nickname*
- el atentado *attack*
- la camiseta *T-shirt*
- el cariño *affection*
- el colegio *school*
- el lazo *bond*
- la madrugada *early morning*
- la pérdida *loss*
- la presión *pressure*
- la tragedia *tragedy*
- mudarse *to move (from one home to another)*
- al extranjero *abroad*
- alejado/a *far away*
- apenas *barely*
- íntimo/a *close*
- reunido/a *gathered*

- la barrera lingüística *language barrier*
- la calidad de vida *quality of life*
- el choque cultural *culture shock*
- la costumbre *custom*
- el destino *destination*
- el estereotipo *stereotype*
- el estilo de vida *lifestyle*
- el/la extranjero/a *foreigner*

- el hábito *habit*
- el/la inmigrante *immigrant*
- la personalidad *personality*
- instalarse *to settle*
- reunirse *to meet*
- cercano/a *close*
- leal *loyal*

Literatura

- la añoranza *longing*
- la carcajada *guffaw*
- la carretera *highway*
- la grabadora *recorder*
- la infancia *childhood*
- la monja *nun*
- el nido familiar *family nest*
- el recuerdo *memory*
- el silbido *whistle*
- echar de menos *to miss*
- importar(le) un pepino *couldn't care less*
- independizarse *to become independent*
- partir *to leave*

Ahora yo puedo...

- identificar la idea principal de textos hablados y escritos sobre las relaciones familiares y de amistad.
- participar en conversaciones espontáneas sobre el matrimonio, la amistad y las tradiciones familiares.
- comunicar información, hacer presentaciones y expresar ideas acerca de las diferentes formas que tienen las personas de interactuar.
- comparar las perspectivas sobre la comida, la música y otras celebraciones de mi cultura y otras.
- interactuar apropiadamente en eventos familiares y de amigos de acuerdo a las normas culturales.